

# Rosario per la Pace



Gerusalemme, 2023



## Papa Francesco, udienza generale del 11 ottobre 2023

“Continuo a seguire con lacrime e apprensione quanto sta succedendo in Israele e Palestina: tante persone uccise, altre ferite. Prego per quelle famiglie che hanno visto trasformare un giorno di festa in un giorno di lutto e chiedo che gli ostaggi vengano subito rilasciati. È diritto di chi è attaccato difendersi, ma sono molto preoccupato per l’assedio totale in cui vivono i palestinesi a Gaza, dove pure ci sono state molte vittime innocenti. Il terrorismo e gli estremismi non aiutano a raggiungere una soluzione al conflitto tra Israeliani e Palestinesi, ma alimentano l’odio, la violenza, la vendetta, e fanno solo soffrire gli uni e gli altri. Il Medio Oriente non ha bisogno di guerra, ma di pace, di una pace costruita sulla giustizia, sul dialogo e sul coraggio della fraternità”.

*Pope Francis, General audience, Wednesday, 11 October 2023*

*“I continue to follow what is happening in Israel and Palestine with tears and apprehension: many people killed, others injured. I pray for those families who have seen a feast day transformed into a day of mourning, and I ask that the hostages be released immediately. It is the right of those who are attacked to defend themselves, but I am very concerned about the total siege under which the Palestinians are living in Gaza, where there have also been many innocent victims. Terrorism and extremism do not help reach a solution to the conflict between Israelis and Palestinians, but fuel hatred, violence, revenge, and only cause each to other suffer. The Middle East does not need war, but peace, a peace built on dialogue and the courage of fraternity.”*

البابا فرنسيس، المقابلة العامة يوم الأربعاء 11 تشرين الأول - أكتوبر 2023

ما زلت أتابع بالدموع والقلق ما يحدث في إسرائيل وفلسطين: العديد من الأشخاص قُتلوا وآخرون جُرحوا. أصلي من أجل تلك العائلات التي شهدت تحول يوم عيدٍ إلى يومٍ جِداد، وأطلب أن يتم إطلاق سراح الزهائن على الفور. من حقّ الذين يتعرّضون للهجوم أن يدافعوا عن أنفسهم، وأشعر بقلق بالغ إزاء الحصار الشامل الذي يعيش فيه الفلسطينيون في غزة، حيث سقط هناك أيضًا العديد من الضحايا الأبرياء. الإرهاب والتطرف لا يساعدان للتوصل إلى حلّ للصراع بين الإسرائيليين والفلسطينيين، بل يغذيان الكراهية والعنف والانتقام، ويؤديان فقط إلى معاناة الطرفين. الشرق الأوسط لا يحتاج إلى الحرب، بل إلى السلام، إلى السلام المبني على العدل والحوار وشجاعة الأخوة.

## Canto d'inizio: Ave, maris stella

Hymn. 1.



The image shows a musical score for the hymn 'Ave, maris stella'. It consists of ten staves of music with lyrics written below. The music is in a single system with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The lyrics are in Italian. The score begins with a large 'A' and a '1.' indicating the start of the hymn. The lyrics are: 'A -ve má-ris stélla, Dé-i Má-ter álma, Atque semper Vírgo, Fé-lix caéli pórtá. 2. Súmens illud Ave Gabri-é-lis ó-re, Fúnda nos in páce, Mú-tans Hévae nómen. 3. Sólve víncla ré-is, Pró-fer lúmen caécis : Má-la nóstra pélle, Bóna cúncta pó-sce. 4. Mónstra te ésse má-rem : Súmat per te pré-ces, Qui pro nóbis ná-tus, Tú-lit ésse tú-us. 5. Vírgo singu-lá-ris, Inter ómnes mí-tis, Nos cúl-pis so-lú-tos, Mí-tes fac et cástos. 6. Ví-tam praésta púram, I-ter pá-ra tú-tum : Ut vidéntes Jésum, Semper collaetémur. 7. Sit laus Dé-o Pátri, Súm-mo Chrísto dé-cus, Spi-ri-tu-i Sán-cto, hó-nor trí-bus-ú-nus. Amen.'

A -ve má-ris stélla, Dé-i Má-ter álma, Atque  
semper Vírgo, Fé-lix caéli pórtá. 2. Súmens illud  
Ave Gabri-é-lis ó-re, Fúnda nos in páce,  
Mú-tans Hévae nómen. 3. Sólve víncla ré-is, Pró-fer  
lúmen caécis : Má-la nóstra pélle, Bóna cúncta pó-  
sce. 4. Mónstra te ésse má-rem : Súmat per te pré-ces,  
Qui pro nóbis ná-tus, Tú-lit ésse tú-us. 5. Vírgo singu-  
lá-ris, Inter ómnes mí-tis, Nos cúl-pis so-lú-tos,  
Mí-tes fac et cástos. 6. Ví-tam praésta púram, I-ter pá-  
ra tú-tum : Ut vidéntes Jésum, Semper collaetémur.  
7. Sit laus Dé-o Pátri, Súm-mo Chrísto dé-cus, Spi-ri-  
tu-i Sán-cto, hó-nor trí-bus-ú-nus. Amen.

## Saluto

**Cel:** In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti.

**T:** Amen.

**Cel:** Grátia vobis et pax a Deo Patre nostro et Dómino Iesu Christo.

**T:** Et cum spiritu tuo.

## Introduzione

***Dalla Lettera “Rosarium virginis Mariae”  
di Papa Giovanni Paolo II (6.40.)***

*Il Rosario è stato più volte proposto dai miei Predecessori e da me stesso come preghiera per la pace. [...] Riscoprire il Rosario significa immergersi nella contemplazione del mistero di Colui che «è la nostra pace» avendo fatto «dei due un popolo solo, abbattendo il muro di separazione che era frammezzo, cioè l’inimicizia» (Ef 2, 14). Non si può quindi recitare il Rosario senza sentirsi coinvolti in un preciso impegno di servizio alla pace, con una particolare attenzione alla terra di Gesù, ancora così provata, e tanto cara al cuore cristiano.*

*Come si potrebbe fissare, nei misteri gaudiosi, il mistero del Bimbo nato a Betlemme senza provare il desiderio di accogliere, difendere e promuovere la vita, facendosi carico della sofferenza dei bambini in tutte le parti del mondo? Come si potrebbero seguire i passi del Cristo rivelatore, nei misteri della luce, senza proporsi di testimoniare le sue beatitudini nella vita di ogni giorno? E come contemplare il Cristo carico della croce e crocifisso, senza sentire il bisogno di farsi suoi «cirenei» in ogni fratello affranto dal dolore o schiacciato dalla disperazione? Come si potrebbe, infine, fissare gli occhi sulla gloria di Cristo risorto e su Maria incoronata Regina, senza provare il desiderio di rendere questo mondo più bello, più giusto, più vicino al disegno di Dio?*

The Rosary has many times been proposed by my predecessors and myself as a prayer for peace. [...] To rediscover the Rosary means to immerse oneself in contemplation of the mystery of Christ who “is our peace”, since he made “the two of us one, and broke down the dividing wall of hostility” (Eph 2:14). Consequently, one cannot recite the Rosary without feeling caught up in a clear commitment to

advancing peace, especially in the land of Jesus, still so sorely afflicted and so close to the heart of every Christian.

How could one possibly contemplate the mystery of the Child of Bethlehem, in the joyful mysteries, without experiencing the desire to welcome, defend and promote life, and to shoulder the burdens of suffering children all over the world? How could one possibly follow in the footsteps of Christ the Revealer, in the mysteries of light, without resolving to bear witness to his "Beatitudes" in daily life? And how could one contemplate Christ carrying the Cross and Christ Crucified, without feeling the need to act as a "Simon of Cyrene" for our brothers and sisters weighed down by grief or crushed by despair? Finally, how could one possibly gaze upon the glory of the Risen Christ or of Mary Queen of Heaven, without yearning to make this world more beautiful, more just, more closely conformed to God's plan?

لقد تم اقتراح المسبحة الوردية عدة مرات من قبل أسلافي ومني أنا كصلاة من أجل السلام. [...] فإن اكتشاف دور المسبحة الوردية يعني الاستسلام إلى التعمق في المشاهدة التأملية لسر الذي "هو سلامنا"، الذي جعل من "الشعبين شعباً واحداً وهدم الحاجز الذي يفصل بينهما أي الحقد" (أفسس 2 / 14). فنحن لا يمكننا أن نتلو المسبحة من دون أن نشعر بأننا منجذبون نحو التزامٍ دقيقٍ في سبيل خدمة السلام، ولاسيما في أرض يسوع المعذبة، والتي هي حبيبة إلى قلوب المسيحيين.

فكيف يمكن من يتلو أسرار الفرح أن يتأمل في سر ميلاد الطفل الإلهي في بيت لحم، من دون أن يشعر بالرغبة في استقبال الحياة وحمايتها وتنشيطها والدفاع عن الأطفال المتألمين في مختلف أقطار العالم؟ وكيف يمكن من يتلو أسرار النور أن يتبع خطى المسيح الذي يُطلعنا على الآب، من دون أن يلتزم بالشهادة للتطويات الإنجيلية، في كل يوم من أيام حياته؟ وكيف يمكن من يتأمل في المسيح الذي حمل صليبه وُصِّب عليه، من دون أن يشعر بالحاجة إلى أن يقوم بدور "القبرواني" تُجاه كلِّ أخٍ حظه الألم أو سحقه اليأس؟ وأخيراً، كيف يمكن من يُثبت عينيه في مجد المسيح القائم من بين الأموات، وفي مجد مريم ملكة السماء، من دون أن يشعر بالرغبة في أن يجعل هذا العالم أكثر جمالاً وأوفر عدالةً وأقرب إلى مُخطط الله؟

## Primo Mistero: L'annuncio e la nascita di Gesù

### *Dal Vangelo secondo Luca 1,30-33*

L'angelo le disse: «Non temere, Maria, perché hai trovato grazia presso Dio. Ed ecco, concepirai un figlio, lo darai alla luce e lo chiamerai Gesù. Sarà grande e verrà chiamato Figlio dell'Altissimo; il Signore Dio gli darà il trono di Davide suo padre e regnerà per sempre sulla casa di Giacobbe e il suo regno non avrà fine».

*Then the angel said to her, "Do not be afraid, Mary, for you have found favor with God. Behold, you will conceive in your womb and bear a son, and you shall name him Jesus. He will be great and will be called Son of the Most High, and the Lord God will give him the throne of David his father, and he will rule over the house of Jacob forever, and of his kingdom there will be no end."*

فَقَالَ لَهَا الْمَلَكُ: «لَا تَخَافِي يَا مَرْيَمُ، فَقَدْ نِلْتِ حُظْوَةً عِنْدَ اللَّهِ. فَسَتَحْمِلِينَ وَتَلِدِينَ ابْنًا فَسَمِّيه يَسُوعَ. سَيَكُونُ عَظِيمًا وَأَبْنِ الْعَلِيِّ يُدْعَى، وَيُولِيهِ الرَّبُّ الْإِلَهَ عَرْشَ أَبِيهِ دَاوُدَ، وَيَمْلِكُ عَلَى بَيْتِ يَعْقُوبَ أَبَدَ الدَّهْرِ، وَلَنْ يَكُونَ لِمُلْكِهِ نِهَايَةٌ.»

### **Intenzione di preghiera:**

*Per tutte le famiglie che soffrono a causa della guerra: per i bambini vittime innocenti, per le madri e i padri che si sentono impotenti a proteggere i propri figli.*

For all families suffering from war: for children innocent victims, for mothers and fathers who feel powerless to protect their children.

لجميع العائلات التي تعاني من الحرب: للأطفال الضحايا الأبرياء، للأمهات والآباء الذين يشعرون بالعجز عن حماية أطفالهم.

**Padre nostro**

**Ave Maria**

**Gloria (cantato)**

## Secondo mistero: Gesù annuncia il Regno di Dio

### *Dal vangelo secondo Matteo 5,3-12*

«Beati i poveri in spirito, perché di essi è il regno dei cieli.

Beati gli afflitti, perché saranno consolati.

Beati i miti, perché erediteranno la terra.

Beati quelli che hanno fame e sete della giustizia, perché saranno saziati.

Beati i misericordiosi, perché troveranno misericordia.

Beati i puri di cuore, perché vedranno Dio.

Beati gli operatori di pace, perché saranno chiamati figli di Dio.

Beati i perseguitati per causa della giustizia, perché di essi è il regno dei cieli.

Beati voi quando vi insulteranno, vi perseguiteranno e, mentendo, diranno ogni sorta di male contro di voi per causa mia.

Rallegratevi ed esultate, perché grande è la vostra ricompensa nei cieli. Così infatti hanno perseguitato i profeti prima di voi.

*“Blessed are the poor in spirit,  
for theirs is the kingdom of heaven.*

*Blessed are they who mourn,  
for they will be comforted.*

*Blessed are the meek,  
for they will inherit the land.*

*Blessed are they who hunger and thirst for righteousness,  
for they will be satisfied.*

*Blessed are the merciful,  
for they will be shown mercy.*

*Blessed are the clean of heart,  
for they will see God.*

*Blessed are the peacemakers,  
for they will be called children of God.*

*Blessed are they who are persecuted for the sake of righteousness,  
for theirs is the kingdom of heaven.*

*Blessed are you when they insult you and persecute you and utter every kind of evil  
against you [falsely] because of me.*

*Rejoice and be glad, for your reward will be great in heaven. Thus they persecuted  
the prophets who were before you.*



«طوبى لِمُقْرَاءِ الرُّوحِ فَإِنَّ لَهُمْ مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ.  
طوبى لِلوَدَعَاءِ فَإِنَّهُمْ يَرْتَوْنَ الأَرْضَ.  
طوبى لِلْمَحْرُوبِينَ، فَإِنَّهُمْ يُعَزَّوْنَ.  
طوبى لِلْجِيَاعِ وَالْعَاطِشِ إِلَى البَرِّ فَإِنَّهُمْ يُشَبَّعُونَ.  
طوبى لِلرُّخْمَاءِ، فَإِنَّهُمْ يُرْحَمُونَ.  
طوبى لِأَطْهَارِ القُلُوبِ فَإِنَّهُمْ يُشَاهِدُونَ اللهَ.  
طوبى لِلسَّاعِيْنَ إِلَى السَّلَامِ فَإِنَّهُمْ أَبْنَاءُ اللهِ يُدْعَوْنَ.  
طوبى لِلْمُضْطَّهِدِينَ عَلَى البَرِّ فَإِنَّ لَهُمْ مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ.  
طوبى لَكُمْ، إِذَا سَتَمْتُمْكُمْ وَأَضْطَّهَدُوكُمْ وَأَفْتَرُّوا عَلَيْكُمْ كُلَّ كَذِبٍ مِنْ أَجْلِى،  
إَفْرَحُوا وَابْتَهَجُوا: إِنَّ أَجْرَكُمْ فِي السَّمَاوَاتِ عَظِيمٌ، فَهَكَذَا أَضْطَّهَدُوا الأَنْبِيَاءَ مِنْ قَبْلِكُمْ.

### **Intenzione di preghiera:**

*Per tutti coloro che si trovano a soffrire le conseguenze della guerra, e perché i governanti e tutte le persone si aprano alla logica evangelica delle beatitudini: alla mitezza, alla misericordia, all'azione per la giustizia e per la pace.*

For all those who find themselves suffering the consequences of the war; and for the leaders of the nations and for all people so that they may open themselves to the evangelical mentality of the beatitudes: to meekness, to mercy, to action for justice and for peace.

لجميع أولئك الذين يجدون أنفسهم يعانون من عواقب الحرب، ولكي يفتح الحكام وجميع الناس على المنطق الإنجيلي للتطويات: على الوداعة والرحمة والعمل من أجل العدالة والسلام.

## Terzo mistero: Gesù in croce riconcilia l'umanità

### *Dalla Lettera di san Paolo apostolo agli Efesini 2,14-18*

Gesù Cristo, infatti, è la nostra pace, colui che di due ha fatto una cosa sola, abbattendo il muro di separazione che li divideva, cioè l'inimicizia, per mezzo della sua carne.

Così egli ha abolito la Legge, fatta di prescrizioni e di decreti, per creare in se stesso, dei due, un solo uomo nuovo, facendo la pace, e per riconciliare tutti e due con Dio in un solo corpo, per mezzo della croce, eliminando in se stesso l'inimicizia.

Egli è venuto ad annunciare pace a voi che eravate lontani, e pace a coloro che erano vicini.

Per mezzo di lui infatti possiamo presentarci, gli uni e gli altri, al Padre in un solo Spirito.

*For he (Jesus Christ) is our peace, he who made both one and broke down the dividing wall of enmity, through his flesh, abolishing the law with its commandments and legal claims, that he might create in himself one new person in place of the two, thus establishing peace, and might reconcile both with God, in one body, through the cross, putting that enmity to death by it. He came and preached peace to you who were far off and peace to those who were near, for through him we both have access in one Spirit to the Father.*

فَأَيْهِ (يَسُوعَ الْمَسِيحِ) سَلَامُنَا، فَقَدْ جَعَلَ مِنَ الْجَمَاعَتَيْنِ جَمَاعَةً وَاحِدَةً وَهَدَمَ فِي جَسَدِهِ الْحَاجِزَ الَّذِي يَفْصِلُ بَيْنَهُمَا، أَيِ الْعَدَاوَةِ، وَالْعَنَى شَرِيعَةَ الْوَصَايَا وَمَا فِيهَا مِنْ أَحْكَامٍ لِيَخْلُقَ فِي شَخْصِهِ مِنْ هَاتَيْنِ الْجَمَاعَتَيْنِ، بَعْدَمَا أَخْلَى السَّلَامَ بَيْنَهُمَا، إِنْسَانًا جَدِيدًا وَاحِدًا وَيُصَلِّحَ بَيْنَهُمَا وَيَبْنِي اللَّهَ فَجَعَلَهُمَا جَسَدًا وَاحِدًا بِالصَّلِيبِ وَبِهِ قَضَى عَلَى الْعَدَاوَةِ. جَاءَ وَبَشَّرَكُمْ بِالسَّلَامِ أَنْتُمْ الَّذِينَ كُنْتُمْ أَبَاعِدُ، وَبَشَّرَ بِالسَّلَامِ الَّذِينَ كَانُوا أَقْرَابَ، لِأَنَّ لَنَا بِهِ جَمِيعًا سَبِيلًا إِلَى الْآبِ فِي رُوحٍ وَاحِدٍ.

### **Intenzione di preghiera:**

*Per tutti i popoli in guerra, perché superino le inimicizie e le contrapposizioni politiche ed economiche, di razza, di nazione e di religione, aprendosi così a quella riconciliazione globale e universale, che Gesù ha pagato a prezzo della sua stessa vita.*

For all peoples at war, so that they may overcome political and economic, racist, nationalist, and religious enmities and conflicts, thus opening up to the global and universal reconciliation which Jesus paid at the price of his own life.

لجميع الشعوب في حالة حرب، حتى يتمكنوا من التغلب على العداوات والصراعات السياسية والاقتصادية والعنصرية والقومية والدينية، وبالتالي كي يفتحوا على المصالحة الشاملة والعالمية التي دفعها يسوع على حساب حياته.

## Quarto mistero: Gesù Risorto dona la pace

### *Dal vangelo secondo Giovanni 20,19-23*

La sera di quel giorno, il primo della settimana, mentre erano chiuse le porte del luogo dove si trovavano i discepoli per timore dei Giudei, venne Gesù, stette in mezzo e disse loro: «Pace a voi!». Detto questo, mostrò loro le mani e il fianco. E i discepoli gioirono al vedere il Signore. Gesù disse loro di nuovo: «Pace a voi! Come il Padre ha mandato me, anche io mando voi». Detto questo, soffiò e disse loro: «Ricevete lo Spirito Santo. A coloro a cui perdonerete i peccati, saranno perdonati; a coloro a cui non perdonerete, non saranno perdonati».

*On the evening of that first day of the week, when the doors were locked, where the disciples were, for fear of the Jews, Jesus came and stood in their midst and said to them, "Peace be with you."*

*When he had said this, he showed them his hands and his side. The disciples rejoiced when they saw the Lord. [Jesus] said to them again, "Peace be with you. As the Father has sent me, so I send you."*

*And when he had said this, he breathed on them and said to them, "Receive the holy Spirit. Whose sins you forgive are forgiven them, and whose sins you retain are retained."*

وفي مساء ذلك اليوم، يوم الأحد، كان التلاميذ في دارٍ أُغْلِقَتْ أبوابها خوفاً من اليهود، فجاء يسوع ووقف بينهم وقال لهم: «السَّلامُ عليكم!» قال ذلك، وأراهم يَدِيهِ وجَنْبِهِ ففرِحَ التلاميذُ لِمُشَاهَدَتِهِمُ الرَّبِّ. فقال لهم ثانيةً: «السَّلامُ عليكم! كما أرسَلَنِي الآبُ أرسِلُكُمْ أَنَا أَيضاً». قال هذا ونَفَخَ فيهم وقال لهم: «خُذُوا الرُّوحَ الْقُدُسَ. مَنْ غَفَرْتُمْ لَهُمْ خَطَايَاهُمْ تُغْفَرْ لَهُمْ، وَمَنْ أَمْسَكْتُمْ عَلَيْهِمُ الْعُقْرَانَ يُمْسَكْ عَلَيْهِمْ».

### **Intenzione di preghiera:**

*Per la Chiesa e per ciascun cristiano, perché prendiamo tutti coscienza di aver ricevuto la pace come primo dono del Risorto, unita però alla missione di portare all'intera umanità la riconciliazione nello Spirito Santo. Perché le guide religiose si adoperino per la riconciliazione e la pace tra i popoli e perché i responsabili di tutte le Chiese sostengano la riconciliazione e la pace.*

For the Church and for each Christian, that we might become aware of having received peace as the first gift of the Risen One, together with the mission of bringing

reconciliation in the Holy Spirit to all the human race. For the religious leaders may they work for reconciliation and peace between their peoples and for the leaders of all the Churches, may they support reconciliation and peace.

من أجل الكنيسة ولكل مسيحي، كي ندرك أننا قد نلنا السلام كأول عطية من القائم من بين الأموات، متحدةً برسالة تحقيق المصالحة بالروح القدس للبشرية جمعاء. كي يعمل القادة الدينيين من أجل المصالحة والسلام بين الشعوب ومن أجل قادة جميع الكنائس، عسى أن يدعموا عملية المصالحة والسلام.

## Quinto mistero: Maria è incoronata Regina della pace

### *Dal Libro dell'Apocalisse 21,1-5*

E vidi un cielo nuovo e una terra nuova: il cielo e la terra di prima, infatti, erano scomparsi e il mare non c'era più. E vidi anche la città santa, la Gerusalemme nuova, scendere dal cielo, da Dio, pronta come una sposa adorna per il suo sposo. Udi allora una voce potente, che veniva dal trono e diceva:

«Ecco la tenda di Dio con gli uomini!  
Egli abiterà con loro  
ed essi saranno suoi popoli  
ed egli sarà il Dio con loro, il loro Dio.  
E asciugherà ogni lacrima dai loro occhi  
e non vi sarà più la morte  
né lutto né lamento né affanno,  
perché le cose di prima sono passate».

*Then I saw a new heaven and a new earth. The former heaven and the former earth had passed away, and the sea was no more. I also saw the holy city, a new Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared as a bride adorned for her husband. I heard a loud voice from the throne saying, "Behold, God's dwelling is with the human race. He will dwell with them and they will be his people and God himself will always be with them [as their God]. He will wipe every tear from their eyes, and there shall be no more death or mourning, wailing or pain, [for] the old order has passed away."*

*The one who sat on the throne said, "Behold, I make all things new." Then he said, "Write these words down, for they are trustworthy and true."*

وَرَأَيْتُ سَمَاءَ جَدِيدَةً وَأَرْضًا جَدِيدَةً، لِأَنَّ السَّمَاءَ الْأُولَى وَالْأَرْضَ الْأُولَى قَدْ زَالَتَا، وَلِلْبَحْرِ لَمْ يَبْقَ وُجُودٌ. وَرَأَيْتُ الْمَدِينَةَ الْمُقَدَّسَةَ، أُورُشَلِيمَ الْجَدِيدَةَ، نَازِلَةً مِنَ السَّمَاءِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ، مُهَيَّأَةً مِثْلَ عَرُوسٍ مُرْتَبَّاتٍ لِغَرِيْسِهِ. وَسَمِعْتُ صَوْتًا جَهِيرًا مِنَ الْعَرْشِ يَقُولُ: «هُوَذَا مَسْكَنُ اللَّهِ مَعَ النَّاسِ، فَسَيَسْكُنُ مَعَهُمْ وَهُمْ سَيَكُونُونَ شُعُوبَهُ وَهُوَ سَيَكُونُ «اللَّهُ مَعَهُمْ». وَسَيَمْسُحُ كُلَّ دَمْعَةٍ مِنْ عَيْنِهِمْ. وَلِلْمَوْتِ لَنْ يَبْقَى وَجُودٌ بَعْدَ الْآنِ، وَلَا لِلْحَزَنِ وَلَا لِلصَّرَاخِ وَلَا لِلأَلْمِ لَنْ يَبْقَى وَجُودٌ بَعْدَ الْآنِ، لِأَنَّ الْعَالَمَ الْقَدِيمَ قَدْ زَالَ.»  
وَقَالَ الْجَالِسُ عَلَى الْعَرْشِ: «هَاءَئَذَا أَجْعَلُ كُلَّ شَيْءٍ جَدِيدًا.» وَقَالَ: «أَكْتُبْ: هَذَا الْكَلَامُ صِدْقٌ وَحَقٌّ.»

**Intenzione di preghiera:**

*Chiediamo a Maria, Regina della pace, immagine della Chiesa e dell'umanità nuova di intercedere per la riconciliazione dell'umanità intera e particolarmente dei popoli che vivono in Terra Santa.*

We ask Mary, Queen of Peace, image of the Church and of our new humanity to intercede for the reconciliation of all the human race but above all for the reconciliation of the peoples who live in the Holy Land.

نطلب من مريم، ملكة السلام، صورة الكنيسة والإنسانية الجديدة أن تشفع لنا من أجل مصالحة البشرية جمعاء وخاصة من أجل الذين يعيشون في الأرض المقدسة.

## Salve Regina (cantata)

V

**S** Alve Re-gí-na, \* ma-ter mi-se-ri-córdi-æ, Vi-ta, dul-  
cé-do, et spes nostra, salve. Ad te clamámus, éxsu-  
les, fí-li- i Hevæ. Ad te suspi-rámus, geméntes et flen-  
tes in hac lacrimá-rum valle. E-ia ergo, Advo-cá-ta  
nostra, illos tu- os mi-se-ri-córdes ó-cu-los ad nos con-  
vér-te. Et Je-sum, be-ne-díctum fructum ventris tu- i,  
no-bis post hoc exsí- li- um osténde. O cle- mens:  
O pi- a: O dulcis Virgo Ma-rí- a.

The image shows a musical score for the cantata 'Salve Regina'. It consists of ten staves of music, each with a vocal line and a piano accompaniment line. The lyrics are written below the vocal lines. The score begins with a 'V' (Vocal) and a large 'S' (Solo) marking the start of the first line. The lyrics are in Latin and include: 'Alve Re-gí-na, \* ma-ter mi-se-ri-córdi-æ, Vi-ta, dul- cé-do, et spes nostra, salve. Ad te clamámus, éxsu- les, fí-li- i Hevæ. Ad te suspi-rámus, geméntes et flen- tes in hac lacrimá-rum valle. E-ia ergo, Advo-cá-ta nostra, illos tu- os mi-se-ri-córdes ó-cu-los ad nos con- vér-te. Et Je-sum, be-ne-díctum fructum ventris tu- i, no-bis post hoc exsí- li- um osténde. O cle- mens: O pi- a: O dulcis Virgo Ma-rí- a.' The music is written in a simple, clear style, with notes and rests clearly visible on the staves.



## Litaniae Lauretanae beatae Mariae Virginis

Kýrie, eléison.            *Kyrie, eléison.*  
Christe, eléison.        *Christe, eléison.*  
Kýrie, eléison.        *Kyrie, eléison.*  
Christe, audi nos.      *Christe, audi nos.*  
Christe, exáudi nos.    *Christe, exáudi nos.*

Pater de cáelis, Deus, **R. miserére nobis.**  
Fili, redémptor mundi, Deus, **R.**  
Spíritus Sancte, Deus, **R.**  
Sancta Trínitas, unus Deus, **R.**

Sancta María,            **R. ora pro nobis.**  
Sancta Dei génetrix, **R.**  
Sancta Virgo vírginum, **R.**  
Dilecta iusti Ioseph Sponsa, **R.**  
Mater Christi, **R.**  
Mater Ecclésiae, **R.**  
Mater divínae grátiae, **R.**  
Mater puríssima, **R.**  
Mater castíssima, **R.**  
Mater invioláta, **R.**  
Mater intemeráta, **R.**  
Mater amábilis, **R.**  
Mater admirábilis, **R.**  
Mater boni consílii, **R.**  
Mater Creatóris, **R.**  
Mater Salvatóris, **R.**  
Mater misericórdiae, **R.**  
Virgo prudentíssima, **R.**  
Virgo veneránda, **R.**  
Virgo praedicánda, **R.**  
Virgo potens, **R.**  
Virgo clemens, **R.**  
Virgo fidélis, **R.**

Spéculum iustítiae, **R.**  
Sedes sapiéntiae, **R.**  
Cáusa nóstrae laetítiae, **R.**  
Vas spirituále, **R.**  
Vas honorábile, **R.**  
Vas insígne devotiónis, **R.**  
Rosa mýstica, **R.**  
Turrís Davídica, **R.**  
Turrís ebúrnea, **R.**  
Domus áurea, **R.**  
Fóederis arca, **R.**  
Iánua cáeli, **R.**  
Stella matutína, **R.**  
Salus infirmórum, **R.**  
Refúgium peccatórum, **R.**  
Consolátrix afflictórum, **R.**  
Auxílium christianórum, **R.**  
Regína angelórum, **R.**  
Regína patriarchárum, **R.**  
Regína prophetárum, **R.**  
Regína apostolórum, **R.**  
Regína mártýrum, **R.**  
Regína confessórum, **R.**  
Regína vírginum, **R.**  
Regína sanctórum ómnium, **R.**  
Regína sine labe origináli concépta, **R.**  
Regína in cáelum assúmpta, **R.**  
Regína sacratíssimi Rosárii, **R.**  
Regína familiae, **R.**  
Regína Ordinis Minorum, **R.**  
Regína pacis, **R.**

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, *parce nobis, Dómine.*  
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, *exáudi nos, Dómine.*  
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, *miserére nobis.*

Ora pro nobis, sancta Dei génetrìx,  
**R. ut digni efficiámur promissiónibus Christi.**

**Preghiera per la pace di San Giovanni Paolo II (8/12/2002 n. 4)**

*Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis!*

Prega, o Madre, per tutti noi.

Prega per l'umanità che soffre miseria e ingiustizia,  
violenza e odio, terrore e guerre.

Aiutaci a contemplare col santo Rosario  
i misteri di Colui che "è la nostra pace",  
affinché ci sentiamo tutti coinvolti  
in un preciso impegno di servizio alla pace.

Abbi uno sguardo di particolare attenzione  
alla terra in cui desti alla luce Gesù,  
terra che insieme avete amato  
e che ancor oggi è tanto provata.

Prega per noi, Madre della speranza!

"Donaci giorni di pace, veglia sul nostro cammino.

Fa' che vediamo il tuo Figlio,  
pieni di gioia nel cielo". Amen!

*"Holy Mary, Mother of God, pray for us!"*

Pray, O Mother, for all of us.

Pray for humanity who suffers poverty and injustice,  
violence and hatred, terror and war.

Help us to contemplate with the rosary  
the mysteries of Him who "is our peace",  
so that we will all feel involved  
in a persevering dedication of service to peace.

Look with special attention  
upon the land in which you gave birth to Jesus,  
a land that you loved together with Him,  
and that is still so sorely tried today.

Pray for us, Mother of hope!

"Give us days of peace, watch over our way.

Let us see your Son as we rejoice in heaven". Amen!

"يا قديسة مريم، يا والدة الله، صلي لأجلنا!"  
صلي يا أمي من أجلنا جميعًا.  
صلي من أجل الإنسانية التي تعاني الفقر والظلم،  
العنف والكراهية، الارهاب والحرب.  
ساعدينا في التأمل بالمسبحة الوردية المقدسة  
أسرار من "هو سلامنا"،  
حتى نشعر جميعًا بالمشاركة  
في تكريس دائم لخدمة السلام.  
انظري باهتمام خاص  
على الأرض التي وُلدت فيها يسوع،  
الأرض التي أحببتموها سويًا،  
والتي لا تزال تمر بصعوبات ومحن.  
صلي من أجلنا يا أم الرجاء!  
"امنحينا أيامًا من السلام، اسهري على طريقنا.  
لنرى ابنك كيما نبتهج في السماء" آمين!

## Benedizione

**S:** Dominus vobiscum.

**R:** Et cum spiritu tuo.

**S:** Benedícat vobis Dóminus, et custódiat vos.

**R.** Amen.

**S:** Illúminet fáciem suam super vos, et misereátur vestri.

**R.** Amen.

**S:** Convértat vultum suum ad vos, et donet vobis suam pacem.

**R.** Amen.

**S:** Et benedíctio Dei omnipoténtis,  
Patris, et Fílii, + et Spíritus Sancti,  
descéndat super vos et máneat semper.

**R.** Amen.

**S:** Benedicamus Domino.

**R.** Deo gratias.

## Canto finale: Sub tuum praesidium

Ant.  
7.



**S** UB tu-um prae-si-di-um confu-gimus, \*  
sancta De-i Gé-nitrix: nostras depre-ca-ti-ones ne  
despi-ci-as in ne-cessi-tá-ti-bus: sed a pe-rí-cu-lis  
cunctis lí-be-ra nos sem-per, Virgo glo-ri-ó-sa  
et be- ne-dí-cta.

